

Ileodress®

MINI

Endels tömbar påse med hudskydd

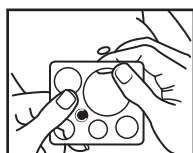
Bruksanvisning



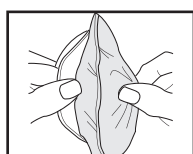
Svenska – Bruksanvisning

Ileodress Mini är ett endels stomibandage med hudskydd av det oöverträffade Stomahesive®-materialet. Påsen är tillverkad av luktät plast och försedd med luftig baksida som enkelt kan torkas av efter bad/dusch.

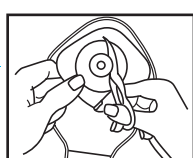
WARNING! Var försiktig vid användning av självhäftande produkter runt en urostomi i hudnivå, speciellt i samband med megauretärer och vid avsaknad av urinreservoar. I sällsynta fall har kliniska rapporter dokumenterat närvaron av häftmaterial i det renala uppsamlingsystemet hos dessa patienter. Om så skulle vara fallet bör fortsatt användning av självhäftande produkter övervägas och lämplig klinisk behandling inledas.



1. Mät stomins diameter och klipp till en pappershålmall som passar stomin. Markera stomidiametern på skyddspapperet på bandagets baksida.



2. Sära påsens insidor eller blås luft i påsen innan tillklippningen.

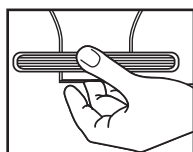


3. Klipp ett hål för stomin i Stomahesive-materialet. Använd en sax med böjda skär.

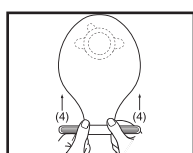
TILLSLUTNING AV PÅSLÅS

OBS! Det är viktigt tillsluta påsen enligt **beskrivningen** så att läckage ej uppstår.

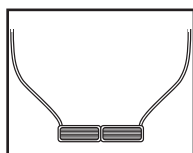
Sätt fast påslåset innan påsen appliceras på kroppen.



4. Avlägsna skyddspapperet från den självhäftande remsan på påslåset. Sätt låset ca 1/2 cm från påsens öppning på den sida som ej har hudskydd. Tryck fast.

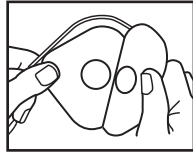


5. Rulla från påsens öppning hårt **4 gånger** som på bilden.

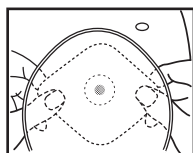


6. Vik påslåsets ändrar mot påsens sida med hudskydd som visas på bilden och se till att den är slät, platt och utan veck.

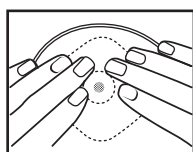
APPLIKATION AV PÅSEN



7. Avlägsna skyddspapperet och undvik att ta med fingarna på häftytan. OBS! När Stomahesive pasta används bör den appliceras som en ring runt det uppklippta hålet.



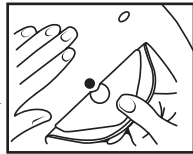
8. Håll i båda sidorna av hudskyddet och rikta hålet över stomin.



9. Värm försiktigt fast påsen på huden med händerna och var speciellt noga med området närmast stomin.

Ileodress Mini-påsen kan sitta kvar så länge det känns bekvämt och det inte finns några tecken på irritation.

BORTTAGANDE AV PÅSEN



10. Avlägsna påsen uppifrån och ner genom att försiktigt dra bort hudskyddet från huden medan man trycker lätt på huden intill med den fria handen.

KVITTBILVNING AV ANVÄNDA PÅSAR

Denna produkt är endast avsedd för engångsbruk och får inte återanvändas. Återanvändning kan ge upphov till en ökad risk för infektion eller korskontaminering. Återanvändning kan leda till att produktens fysikaliska egenskaper inte längre är optimala för den avsedda användningen.

Efter användningen kan produkten vara en potentiell biologisk risk. Hantera och kassera den i enlighet med vedertagen medicinsk praxis och gällande lokala lagar och bestämmelser.

Om det under användningen av den här enheten eller som ett resultat av dess användning inträffar en allvarlig incident ska den rapporteras till tillverkaren och till din nationella tillsynsmyndighet.

FÖRVARING

Förvaras i rumstemperatur. Undvik kyla och hog luftfuktighet. Engångsprodukt.

Om du är intresserad av att komma i kontakt med andra stomiopererade kan du göra detta genom föreningen ILCO Svenskt Förbund för Stomiopererade.

Ileodress®

MINI

Yksiosainen tyhjennettävä pussi kiinnityslevyllä

Käyttöohje

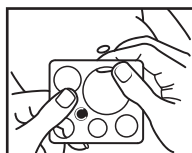


Suomi – Käyttöohje

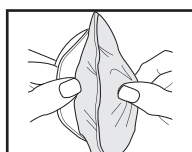
Ileodress Mini on yksiosainen, tyhjennettävä avannesidos, jossa on Stomahesive®-massaa ihon suojana ja tiivisteenä.

Pussi on valmistettu hajunpitävästä muovista, ja sen takaosa on ilmavaa, suihkun/kylvyn jälkeen helposti kuivattavaa materiaalia.

VAROITUS: Ole varovainen, kun käytät itsekiinnittyviä tuotteita ihon tasolla olevassa virtsa-avanteessa, varsinkin megaureterin yhteydessä ja virtsasäiliön puuttuessa. Joskus on raportoitu kiinnityvistä materiaaleista tällaisten potilaiden renaalisten keräysjärjestelmien yhteydessä.



1. Mittaa avanteen läpimitta ja leikkaa sen kokoinen ja muotoinen aukko mallikorttiin. Piirrä avanteen malli kiini tysielyyn suojapaperille.



2. Erotta pussin seinämät toisistaan käsin tai puhaltamalla ilmaa pussiin.

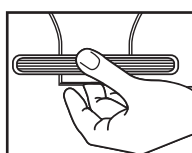


3. Suurena Stomahesive-levyn aukko avanteesi kokoiseksi esim. Käyrillä saksilla.

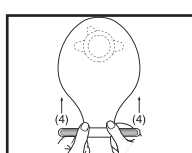
PUSSIN SULKEMINEN

HUOM! Pussi on suljettava ohjeen mukaan vuodon välttämiseksi.

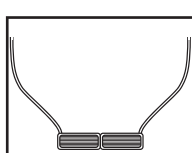
Kiinnitä pussinsulkija ennen kuin kiinnität pussin.



4. Poista suojapaperi pussinsulkijan kiinnityvältä osalta. Kiinnitä sulkija huolellisesti noin 1/2 cm:n päähän tyhjennysaukosta sille puolelle pussia, jossa ei ole ihonsuojalevyä.

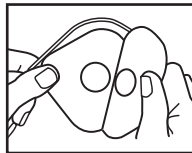


5. Kierrä pussia neljä (4) kertaa sulkijan ympäri kuvan osoittamalla tavalla.

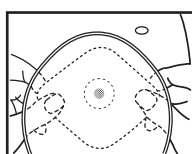


6. Taita sulkijan päät kuvan osoittamalla tavalla sille puolelle pussia, jossa on ihonsuoja. Pussiin ei saa tulla poimuja.

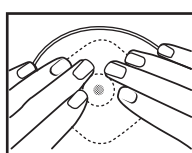
PUSSIN KIINNITTÄMINEN



7. Poista suojapaperi ja vältä koskettelemasta kiinnityspintaa. HUOM. Stomahesive-pasta lisätään tarvittaessa renkaaksi aukon ympärille.



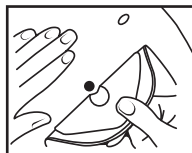
8. Pidä kiinni ihonsuojalevyn molemmista sivuista ja kiinnitä sidos.



9. Kiinnitä pussi huolellisesti lämmittämällä Stomahesive-massaa sormin. Ole tarkka lähinnä avannetta olevan osan kiinnittämisessä.

Ileodress Mini-pussi voi olla paikallaan niin kauan kuin se tuntuu miellyttävältä, eikä ihoärsytyksen merkkejä ole havaittavissa.

PUSSIN POISTAMINEN



10. Irrota pussi varovasti ylhäältä alaspäin, paina kevyesti avannetta ympäröivää ihoa toisella kädellä.

KÄYTETTYJEN PUSSIEN HÄVITTÄMINEN

Laite on kertakäyttöinen, eikä sitä saa käyttää uudelleen. Uudelleenkäyttö saattaa johtaa lisääntyneeseen infektion tai ristikontaminaation vaaraan. Laitteen ominaisuudet eivät ehkä enää ole optimaaliset tarkoitettua käyttöä varten.

Käytön jälkeen tämä tuote saattaa olla biologisesti vaarallista jätettä. Käsittele ja hävitä hyväksytyjen lääketieteellisten käytänteiden sekä soveltuvien paikallisten lakien ja määräysten mukaisesti.

Jos laitteen käytön aikana tai seurauksena tapahtuu vakava tapaus, ilmoita siitä valmistajalle ja kansalliselle vastaavalle viranomaiselle.

SÄILYTYS

Säilytetään huoneenlämmössä, ei saa säilyttää kylmässä eikä kosteassa tilassa. Kertakäyttöinen.

Avanneleikattujen potilasyhdistyksen osoite Suomessa on

Ileodress® MINI

Tømbar endelspose med hudbeskyttelse

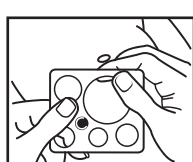
Brugsanvisning



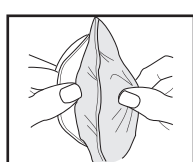
Dansk – Brugsanvisning

Ileodress Mini er en endels stomibandage med hudbeskyttelse af Stomahesive®. Posen er fremstillet af lugttæt plast og forsynet med en luftig bagside, som let kan tørres af efter bad eller brusebad.

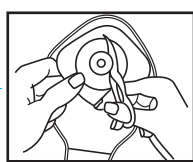
OBS! Bør udvises ved anvendelse af klæbende produkter omkring en urostomi i hudniveau, specielt i forbindelse med megaureter og manglende urinreservoir. I sjældne tilfælde har kliniske rapporter vist klæbestoffer i det renale system hos disse patienter. Hvis dette problem skulle opstå, vurder fortsat anvendelse, afbryd evt. brugen af klæbende hjælpemidler.



1. Mål stomiens diameter, og klip en papirskabelon, som passer stomien. Overfør tegningen på beskyttelsepapiret, på bandagens bagside.



2. Skil posens indersider fra hinanden, eller blæs lidt luft i posen inden der klippes.

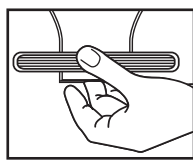


3. Klipp et jul til stomien i Stomahesive-materialet. Anvend en lille buet saks.

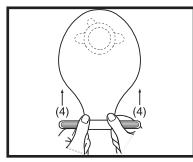
LUKKEKLIPSEN PÅSÆTTES

OBS! Det er vigtigt, at posen behandles som foreskrevet for at forhindre lækage.

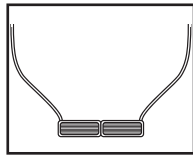
Sæt lukkeklipsen på posen, inden posen anbringes på kroppen.



4. Tag beskyttelsepapiret fra den selvklæbende side af lukke klipsen. Sæt klipsen ca. ½ cm fra posens åbning, på den side af posen, som ikke har hudbeskyttelse. Tryk den fast.

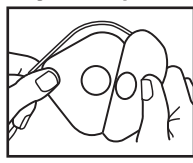


5. Rul fra posens åbning **4 gange** stramt rundt om lukkeklipsen, som vist på billedet.

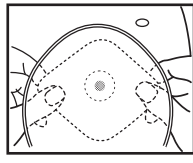


6. Bøj lukkeklipsens ender mod hinanden, på den side af posen **med** hudbeskyttelse, som vist på billedet, og kontroller at den er **glad, flad og uden rynker**.

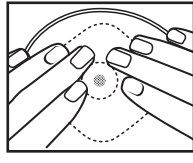
PÅSÆTNING AF POSEN



7. Fjern beskyttelsepapiret og undgå at tage med fingrene på hæftemassen. **OBS!** Når Stomahesive pasta anvendes, bør den anbringes som en ring rundt om det klippede hul.



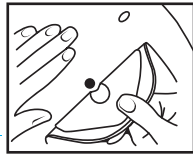
8. Hold i begge sider af posen og før hullet ind over stomien.



9. Varm forsigtigt posen fast på huden med hænderne, og vær specielt omhyggelig med området nærmest stomien.

Ileodress Mini posen kan sidde så længe den føles bekvem og der ikke er nogen tegn på lækage eller irritation.

AFTAGNING AF POSEN



10. Når posen skal af startes oppefra, ved at man forsigtigt fjerner Stomahesive-materialet fra huden, samtidig med at man holder igen på huden med den fri hånd.

BORTSKAFFELSE AF BANDAGEN

Dette produkt er kun til engangsbrug og må ikke genbruges. Genbrug kan medføre øget risiko for infektion eller krydskontaminering. Produktets fysiske egenskaber vil muligvis ikke længere være optimale for den tilsigtede brug.

Efter anvendelsen kan dette produkt udgøre en potentiel biologisk risiko. Håndteres og bortskaffes i henhold til godkendt medicinsk praksis og gældende lokale love og forordninger.

Hvis der under eller som følge af anvendelsen af dette produkt er forekommet en alvorlig hændelse, bedes den indberettet til fabrikanten eller den nationale myndighed.

OPBEVARING

Opbevares ved stuetemperatur. Undgå nedkøling og høj luftfugtighed. Til engangsbrug.

Hvis du er interesseret i, at komme i kontakt med andre stomiopererede, kan du kontakte patientforeningen COPA, som er en forening for stomiopererede.

Ileodress® MINI

Endels tømbar pose med hudbeskyttelse-plate av Stomahesive®

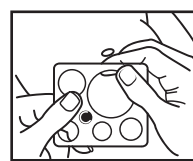
Bruksanvisning



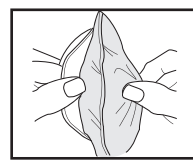
Norsk – Bruksanvisning

Ileodress Mini er en tømbar, en-dels stomibandasje med klebeflate bestående av det unike Stomahesive-materialet. Posen er laget av en lukkett plast, og har en myk, luftig bakside, som lett kan tørkes etter bad/dusj.

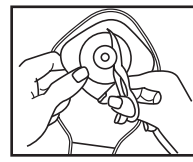
ADVARSEL: Utvis forsiktighet ved bruk av klebende produkter rundt hudplane urostomier, spesielt ved fravær av urinreservoar. I sjeldne tilfeller er det rapportert funn av klebestoffer i nyrenes hulrom hos pasienter. Hvis dette skulle oppstå, vurder nøye fortsatt bruk, eventuelt avbryt bruken av klebende hjelpemidler.



1. Mål stomiens størrelse og klipp til en papirmal, slik at den passer stomien. Tegn av stomistørrelsen på beskyttelsepapiret.



2. Før det klippes, må posen trekkes fra hverandre, så det ikke klippes i selve posen.

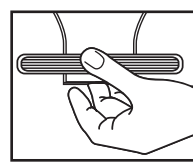


3. Klipp hull for stomien i Stomahesive-materialet. Det bør brukes en saks med krumme blad. NB! Klippe ikke utenfor den ytterste linjen.

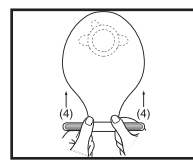
PÅSETTING AV POSELÅS

OBS! Det er meget viktig å feste posen riktig, for å unngå lekkasje.

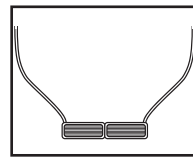
Sett på poselåsen før posen festes på stomien.



4. Fjern beskyttelsepapiret på den selvhef tende remsen på poselåsen. Sett låsen ca ½ cm fra posens åpning på den siden som ikke har hudbeskyttelse. Trykk fast.

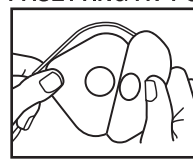


5. Rull fra posens åpning hardt **4 ganger**, som på bildet.

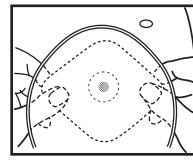


6. Bøy låsen's ender mot posens side, som vist på bildet, og pass på at posen er uten folder.

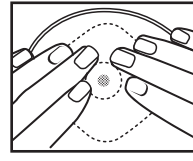
PÅSETTING AV POSEN



7. Ta bort beskyttelsepapiret. Pass på å ikke berøre heftemassen med fingrene. **OBS!** Når Stomahesive pasta anvendes, bør den legges som en ring rundt det utklippede hullet.



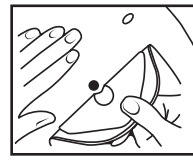
8. Hold i begge sidene av klebeflaten og plassér posen over stomien.



9. Varm forsiktig fast posen på huden med hendene, og vær spesielt nøye med området nærmest stomien.

Ileodress Mini-posen kan sitte på så lenge det kjennes bekvemt, og det ikke er tegn til irritasjon på huden.

FJERNING AV POSEN



10. Posen fjernes ved at man forsiktig drar klebeflaten av med den ene hånden, og holder igjen på huden med den andre.

BANDASJEN FJERNES

Denne enheten er til engangsbruk og må ikke brukes flere ganger. Gjenbruk kan føre til økt risiko for infeksjon eller krydskontaminasjon. Enhetens fysiske egenskaper er kanskje ikke lenger optimale for den tiltenkte bruken.

Etter bruk kan dette produktet potensielt være biologisk farlig. Håndter og kasser i henhold til akseptert medisinsk praksis og gjeldende lokale lover og forskrifter.

Hvis det oppstår en alvorlig hendelse ved bruk av denne enheten eller som resultat av dens bruk, skal det rapporteres til produsenten og til din nasjonale myndighet.

OPPBEVARING

Oppbevares i romstemperatur. Unngå frost og høy fuktighet. Til engangsbruk.

Om du ønsker kontakt med andre stomiopererte, kan du ta kontakt med NORILCO, de stomioperertes interesseorganisasjon i Norge.

Medicinteknisk produkt / Lääkinnällinen laite / Medicinsk udstyr / Medicinsk utstyr
 Importör / Maahantuoja / Importer / Importør
 Innehåller biologiskt material av animaliskt ursprung / Sisältää eläinperäistä biologista materiaalia / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse / Inneholder biologisk materiale av animalsk opprinnelse.

ConvaTec Inc. Greensboro, NC 27409 USA 1-800-422-8811	ConvaTec Limited First Avenue, Deeside Industrial Park Deeside, Flintshire, CH5 2NU, UK	Sponsored in Australia by: ConvaTec (Australia) Pty Ltd. 1800 339 412 Australia 0800 441 763 New Zealand	UNOMEDICAL A/S Aaholmvej 1-3, Østed 4320 LEJRE DENMARK	輸入販売元 コンパテック ジャパン株式会社 お客様相談窓口 ☎ 0120 532384
--	---	---	--	---

ConvaTec Polska Sp. z o.o. Al. Armii Ludowej 26, 00-609 Warszawa, Polska	Rombiomedica S.R.L. Str. Nikolai Gogol nr.1A, apart. 2, sector 1, 011815 Bucharest Romania	TT Medik Bulevar Mihajla Pupina 10 D./ 11070 Novi Beograd Srbija	Australia 1 800 339 412 België 02 3899742 or 0800-12011 Bosna 080020208 Canada 1-800-465-6302 Česká republika 800122111 Chile 800-210-113 Crna Gora 0800 101 102 Danmark 48 167474 Deutschland 0800-78 66 200 Eesti 8003030 Egypt (2012) 3645495 / (2012) 5557478 España 93 6023700 France 0800 35 84 80 Hong Kong / 香港 852-25169182 Hrvatska 01/5508 999 or 0800 8000 Ireland 1 800 721721 Israel + 972 3 9256712 Italia 800 930 930 Kosovo 044/ 116 722 Latvija 8000 5 333 Lietuva 8-800-70001 Luxemburg +32 2 3899742 or 0800-23157 Magyarország 0680 201 201 (code: 1212) Malaysia 1-800-800-601 Nederlands 0800-0224444 - stomazorgproducten 0800-0224460 - woundzorgproducten	New Zealand 0800-441-763 Norge 80030995 Österreich 0800-216339 Polska 0800 120 093 Portugal 800 20 1678 România +40 21 230 23 90 Singapore 65-62459838 Slovenia 080 15 45 Slovensko 0 800 122 111 South Africa +27 (0)861 888 842 Srbija 0800 101 102 Suisse 0800-551110 Suomi 0800 179 797 Sverige 08-704 72 50 / 020-21 22 22 Thailand 66-2-2240060 Türkiye 0216 416 52 00 United Kingdom 0800 282 254 - Ostomy Care 0800 289 738 - Wound Therapeutics 4006065576 中国 台湾 / 台湾 82-2-3453633 日本 ☎ 0120-532384 Россия +7 800 200 80 99 Україна +380 44 451 85 51 Македонија 02/ 3 248 426 / 02/ 3 248 458 България 0800 18 808
---	--	---	---	--